

УДК 821.111

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВОЗРОЖДЕНЧЕСКОЙ ПАСТОРАЛИ  
В КОМЕДИИ У. ШЕКСПИРА «СОН В ЛЕТНЮЮ НОЧЬ»****Я.С. ТАРАСЕВИЧ***(Представлено: канд. филол. наук, доц. Н.В. НЕСТЕР)*

*Рассматривается специфика ренессансной пасторали в комедии У. Шекспира «Сон в летнюю ночь». Выделяются основные отличительные черты возрожденческой пасторали в комедии У. Шекспира «Сон в летнюю ночь».*

Данное исследование является актуальным, что подтверждается следующим фактом: 2016 год был приурочен к 400-ой годовщине памяти У. Шекспира (*William Shakespeare*, 1564–1616). В мире проводился ряд мероприятий, под названием «Shakespeare Lives», где принимали участие более 70 стран мира, в авторском курсе Энтони Косгроува, посвященном жизни и творчеству британского драматурга, записалось более 17 000 человек из более 100 стран. Шекспировские произведения продолжают переиздаваться, а постановки остаются востребованными. Театры Беларуси периодически ставят пьесы по шекспировским произведениям, в прошлом году впервые был представлен балет по сонетам Шекспира.

В ренессансной литературе пасторалистика<sup>1</sup> переживала пору расцвета. Эпоха была благоприятна для развития данного направления прежде всего потому, что философия и культура того времени склонялись к утопии, а для пасторального жанра идеализирующее утопическое начало также характерно, как и мифологические черты [1, с. 141].

Главной особенностью пасторали было широкое разнообразие, зачинателями которого стали Э. Спенсер и Ф. Сидни. Они определили само направление и заложили начало для его формирования. На их работы опирались М. Драйтон, У. Браун, Д. Уитер, К. Марло, У. Шекспир и другие [3, с. 243]. Последний из них внес важный вклад в развитие пасторалистики, мотивы которой воплотились в произведениях: «Буря», «Бесплодные усилия любви», «Как вам это понравится», «Сон в летнюю ночь».

Именно в пьесе «Сон в летнюю ночь» впервые в полной мере проявляется талант У. Шекспира как драматурга, который способен не только показать взаимоотношения между героями, но и передать их отношения с неодушевленными предметами, с природой. Его мастерство изображать отношения между представителями разных классов общества выше, чем у других драматургов эпохи Возрождения, но не в этом состоит его уникальность. Во второстепенной сюжетной линии обычно изображались персонажи низких слоев общества, но как только побочный сюжет прекратили использовать, британская драма потеряла востребованность. Он объединял все побочные сюжетные линии с главной, разрушал канонические прототипы смешением разных черт. Так, в данной пьесе совмещается комическое, гуманистическое, барочное, пасторальное. Последнее воплощает в себе модифицированные античные образы и определяет сюжет [4, с. 15].

В целом, в комедии «Сон в летнюю ночь» прослеживаются главные пасторальные черты:

- 1) особый тип и система персонажей;
- 2) фиксированное время и место действия;
- 3) определенная система ценностей, базирующаяся на противопоставлении городской и сельской жизни.

Рассмотрим систему персонажей. Изначально главные герои будто противопоставляются друг другу, однако в конце произведения они приходят к гармонии, достигают истинного счастья. Контрастность характеров делает сюжет более разнообразным, расширяет границы литературного жанра. Если ранее пасторальный герой представлялся жителем сельской местности, занимающимся домашним хозяйством, наслаждающимся прекрасной природой и своим избранником, то У. Шекспир изображал своих подопечных иначе. Вне зависимости от своего положения в обществе они никогда не изображались трудящимися, напротив, полностью отдавались чувствам, забывали об обязанностях, проявляли свои таланты.

Многие из них являются заимствованными, так как автор использовал различные литературные источники. Например, образ Тезея был создан под влиянием «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера. Существует мнение, что также некоторые его фрагменты заимствованы из «Сравнительных жизнеописа-

---

<sup>1</sup> Пасторалистика – многовековое, сложное и многоаспектное литературное явление, которое воплотилось в различных видах искусства (литературе, живописи, музыке, театре, декоративно-прикладном и садово-парковом искусстве). Основными жанрами пасторальной (буколической) литературы являются буколика, идиллия, эклога, буколический роман, сформировавшиеся в античную эпоху. В средние века в поэзии трубадуров возник жанр пастурель. В литературе Ренессанса появились пасторальная драма и роман [1, с. 141].

ний» Плуларха в переводе Норта, где есть рассказ об этом афинском царе. Историю Пирама и Фисбы Шекспир позаимствовал у Овидия, чьи «Метаморфозы» (*Metamorphoses*) он знал со школьных времен. Оберон, Титания, Пак и лесных эльфы встречались во многих работах, именно такими фантастическими элементами изобилует английский фольклор. Дух Пак, иначе Добрый Малый Робин, встречается в различных сказках, где его и нашел Шекспир. Подруги Гермия и Елена с их возлюбленными возникают в литературе впервые и не имеют аналогов. На уровне характеров они сравниваются с каноническими романтическими героями, стремящимися получить свою любовь [5, с. 526].

Герои отражают моральные ценности возрожденческой пасторали. К главным относятся Лизандер, Деметрий, Гермия, Елена, второстепенные – Тезей, Ипполита, Титания, Оберон, Пак, Эгей, Пирам, Фисба. Некоторые из персонажей будто бы изначально противопоставляются друг другу (Гермия – Елена, Лизандер – Деметрий), но в конце комедии они приходят к гармонии. Через них изображаются различные способы достижения счастья. Контрастность характеров делает сюжет более разнообразным, расширяет границы литературного жанра.

Гермия – дочь Эгея, влюбленная в Лизандера. Внешне девушка выглядит типичной представительницей пасторальной возрожденческой комедии. Она красива, юна, становится предметом обожания для окружающих.

«Пока я здесь, могла б я заразиться,  
О Гермия прекрасная, тобой!  
Мой жадный слух запомнил бы твой голос,  
Мои глаза усвоили б твой взор;  
Мои слова прониклись бы, быть может,  
Мелодией твоих приятных слов»<sup>2</sup> [6, с. 35].

Образ воплощает чистоту и непорочность. Её любовь является светлой, истинной. Девушка горда, тверда в своих намерениях, даже если приходится противостоять воле отца и брата. В то же время вежливость, доброта являются неотъемлемыми чертами характера героини. Она единственная на протяжении всей пьесы остается верной своим обещаниям, следует своему собственному идеалу.

Как пасторальный персонаж она пытается найти спокойствие, освободиться от безнравственного общества на лоне природы.

Влюблённая в Деметрия Елена испытывает глубокие чувства, во имя которых она способна предать свою приятельницу детства (рассказывает возлюбленному о победе Лизандера и Гермии) и даже пойти на смерть от руки любимого.

Любовь для Елены представляет главный смысл жизни. Действия, совершаемые ради этого, осмысливаются ей как правильные и достойные, всё противостоящее выглядит стыдным и оскорбительным. Девушка без колебаний предаёт верность подруги за расположение Деметрия и одновременно негативно воспринимает высказывания Гермии о своих чувствах. В то же время любовь не берет верх над разумом девушки настолько, чтобы она не вспомнила о своей девичьей чести: героиня упрекает любимого в том, что в ней он унижил всех женщин, которые не должны добиваться мужчин.

«Деметрий, стыдно! Оскорбив меня,  
Весь женский пол ты оскорбил жестоко!  
Мы, женщины, не можем, как мужчины,  
Оружием завоевать любовь;  
Мы созданы, чтоб принимать от вас  
Любезности, а не самим за вами ухаживать»<sup>3</sup> [6, с. 46].

Молодые герцоги имеют не так много отличительного. У них равное положение в обществе, одинаковое по значению происхождение. Это подтверждают слова Лизандера:

«Но, государь, не так же ли, как он  
И я богат, и знаменит рождением?»<sup>4</sup> [6, с. 29].

Однако Деметрий имеет явное преимущество: изначально благосклонность отца принадлежала ему:

«Любовь отца имеешь ты, Деметрий, так оставь же  
Мне Гермию, а сам – возьми его»<sup>5</sup> [6, с. 29].

<sup>2</sup> «Yours would I catch, fair Hermia, ere I go! / My ear should catch your voice, my eye your eye, / My tongue should catch your tongue's / sweet melody» [7, p. 16].

<sup>3</sup> «Fie, Demetrius! / Your wrongs do set a scandal on my sex. / We cannot fight for love as men may do; / We should be woo'd, and were not made to woo» [7, p. 38].

<sup>4</sup> «I am, my lord, as well deriv'd as he, as well possess'd» [7, p. 26].

<sup>5</sup> «You have her father's love, Demetrius; / Let me have Hermia's; do you marry him» [7, p. 27].

Деметрий более резкий, жесткий по сравнению со своим соперником. Он уже испытывал «высокие» чувства, поиграл с девичьим сердцем. Он эгоистичен, ему важно любить самому и обладать женщиной, что происходит у неё в душе – это не имеет значения. Так он пытается завоевать Гермину, лишая истинного счастья.

Лизандер же влюбляется впервые. Этот персонаж более чувствительный, мечтательный. Образ любви у него легок, сформирован мечтами и сказками. Он уважает свою возлюбленную, даже когда действуют чары цветка. Его творческие способности и таланты придают особую романтичность, нежность по отношению к предмету воздыхания.

«Лизандер, да, ты ей давал стихи,  
Ты с дочерью моею обменялся  
Залогам любви; ты под окном ее  
При месячном сияньи ей певал»<sup>6</sup> [6, с. 26].

Главные лица комедии «Сон в летнюю ночь» имеют собственную специфику. Если ранее пасторальный герой представлялся жителем сельской местности, занимающимся домашним хозяйством, наслаждающимся прекрасной природой и своим избранником, то У. Шекспир изобразил своих подопечных иначе. Вне зависимости от своего положения в обществе они никогда не изображались трудящимися, напротив, полностью отдавались чувствам, забывали об обязанностях, проявляли свои таланты. Например, Лизандер сочинял стихи и пел для Гермии. Простолюдины Рыло, Питер, Пигва, Основа, Бурав занимались представлением интермедии, не смотря на их бедственное материальное положение.

Жизнь шекспировских пасторальных героев полна празднований. Зачастую любовные перипетии заканчиваются свадьбами и всеобщими гуляниями. Данные сюжетные ходы являются особенными для поэта и драматурга. Исходя из его гуманистической направленности, он стремится завершить произведения этого периода гармонично, со счастливой развязкой. «Сон в летнюю ночь» не исключение, здесь персонажи также находят свое счастье.

«Две недели  
Мы проведем в различных празднествах,  
В забавах и ночных увеселеньях»<sup>7</sup> [6, с. 54].  
«А, вот идут и самые четы! Как полны  
Веселия и радости они!  
Мои друзья, пускай любовь и радость  
Сопутствуют вам в жизни»<sup>8</sup> [6, с. 50].

Главная ценность для пасторальных героев – любовь, что подтверждается сюжетной линией. Персонажи совершают поступки под влиянием эмоций, то есть не события движут сюжетом, а переживания героев определяют сюжет. Так Гермия и Лизандер бегут в лес и переносят место происходящего из города в лес.

Пасторальное «пространство» играет важную роль не только в конкретной комедии, но и в целом направлении английской возрожденческой пасторали. Во многих произведениях данного жанра места действий соотносятся с реально существующими географическими положениями. Такой прием придает некоторое правдоподобие произведениям. В пьесе «Сон в летнюю ночь» с помощью этого наблюдается своеобразный баланс между фантастическим (волшебный цветок, эльфы и др.) и действительностью.

Изначально У. Шекспир помещает героев в Афины. Выбор неслучайно пал на реальный греческий город: ведь автор отсылает к канонам, используя конкретное место, которое являлось главным центром в античные времена. Но здесь отражается специфика жанра, главные события происходят на лоне природы – в лесу.

Следуя прототипам, жизнь вне города изображается в условных, нереальных чертах, отличающихся от действительности [2, с. 34]. Лес противопоставляется цивилизации, символизирует свободу, ассоциируется с фантастическим, необычным:

«Закон Афин там не настигнет нас.  
Когда меня ты любишь, завтра ночью  
Тихонько дом родительский оставь,  
И там, в лесу, который только в миле...»<sup>9</sup> [6, с. 28].

<sup>6</sup> «Stand forth, Lysander. And, my gracious Duke, / This man hath bewitch'd the bosom of my child. / Thou, thou, Lysander, thou hast given her rhymes, / And interchang'd love-tokens with my child; / Thou hast by moonlight at her window sung» [7, p. 14].

<sup>7</sup> «The iron tongue of midnight hath told twelve. / Lovers, to bed; 'tis almost fairy time» [7, p. 73].

<sup>8</sup> «Here come the lovers, full of joy and mirth. / Joy, gentle friends, joy and fresh days of love / Accompany your hearts» [7, p. 68].

<sup>9</sup> «And to that place the sharp Athenian law / Cannot pursue us. If thou lovest me then, / Steal forth thy father's house tomorrow night; / And in the wood, a league without the town» [7, p. 18].

«Теперь, когда встречаются они  
Или в лесу, иль на траве зеленой,  
Иль у ручья, при блеске чудных звезд»<sup>10</sup> [6, с. 36].

В комедии действующие лица бегут от цивилизации, где человеку свойственно терять свою духовность, добродетельность.

Таким образом, пьеса «Сон в летнюю ночь» обозначается как пасторальное произведение, где персонажи, место действия, ценности не изображаются лишь в соответствии с античными образцами. Автор вносит ряд нововведений в жанр, что способствует дальнейшему развитию данного литературного жанра в Англии. Система персонажей отражает моральные ценности возрожденческой пасторали, а контрастность характеров делает сюжет более разнообразным, расширяет границы литературного жанра.

Пасторальное «пространство» также является ведущей пасторальной чертой данной комедии. Место действия соотносится с реально существующим географическим объектом. Такой прием придает некоторое правдоподобие произведению, создает некоторого рода баланс между вымыслом и действительностью.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. История западноевропейской литературы. Средние века и возрождение. / М. П. Алексеев [и др.]. – М. : Высшая школа, 1999. – 462 с.
2. Гаспаров, М. Л. Буколическая поэзия / М. Л. Гаспаров // Лит. энцикл. слов. / под ред. В. М. Кожевников, П. А. Николаев. – М. : Советская энциклопедия, 1987. – С. 59.
3. Ганин, В. Н. Поэтика пасторали. Эволюция английской пасторальной поэзии XVI–XVII вв. / В. Н. Ганин. – Оксфорд : Прометей, 1998. – 427 с.
4. Чеснокова, Т. Г. Пасторальные мотивы в комедиях У. Шекспира (литературы народов Европы, Америки и Австралии) : автореф. дис. ... канд. фил. наук : 10.01.05 / Т. Г. Чеснокова. – М., 2000. – 34 с.
5. Шекспир, У. : Полное собрание сочинений : в 8 т. / ред. Т.А. Путинцева. – Т. 3. – М. : Искусство, 1958. – 580 с.
6. Шекспир, У. Сон в летнюю ночь : [комедии: пер. с англ.] / У. Шекспир: вступ. ст. О. Постнова. – М. : Э, 2015. – 640 с.
7. Shakespeare, W. A Midsummer Night's Dream / W. Shakespeare // Oxford University Press, 1998. – 275 p.

---

<sup>10</sup> «And now they never meet in grove or green, / By fountain clear, or spangled starlight sheen» [7, p. 34].